

1959-04-29

AFSENDER

Sabine Hettner

MODTAGER

Egon Karl Nicolaus

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

Hamburg

Omtalte personer:

Arthur Køpcke

Omtalte steder:

København

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Hettner er bekymret over, at hun ikke har hørt fra Køpcke, selv om hun har skrevet flere breve og desuden sendt et telegram. Hun er urolig fordi hendes værker er sendt og fordi udstillingen skal åbne om kort tid. Hun selv skal køre til Danmark om nogle dage. Da hun frygter at der er sket noget med Køpcke, beder hun Nicolaus om hurtigst muligt at meddele hende, om der er noget galt.

TRANSSKRIFTION

Sabine Hettner
16 rue St. Simon
Paris VII

Paris am 29 april 59

Lieber Nicolaus,
stellen Sie sich
vor dass ich von Køpcke ganz
ohne Nachricht bin.
Am 12. April schrieb ich ihm und
schickte ein Photo für die Einladung.
Ich blieb ohne Antwort.
Am 22. schrieb ich nochmals und
schickte Text. Gab in diesem Brief an
dass ich am 7. Mai in Copenhagen zu sein
gedenke und dass die Bilder am 28. April
versand würden. Die Ausstellung ist für den 9. Mai fixiert.
Wiederum keine Antwort.
Nun gingen die Bildern gestern ab und
alles ist vorbereitet so dass ich am 5. Mai
hier in Wagen losfahren will.
Vor der Absendung der Bilder, also gestern,
wollte ich sicherheitshalber mit Køpcke télé-
phonieren, erfuhr aber dass die Galerie
kein Téléphone hat.
Ich schickte also ein Télégramm und
bat um télégraphische Antwort.
Wieder bisher nichts.
Jetzt bin ich wirklich sehr erstaunt
und besorgt. Ist Herr Køpcke etwa krank
und die Galerie geschlossen so dass die
Post ihn nicht erreicht, oder was kann
da los sein?

Seien Sie so freundlich mich_sofort_
wissen zu lassen was los ist.
Die Bilder sind nun fort gestern
und ich will am 5. Mai abreisen.
Hoffentlich Sorge ich mich umsonst.
Ich erwarte schnellstens Nachricht von Ihnen.
Bestens
Ihre Sabine Hettner

Valerie Hettner
16 rue St. Simon
Paris VII

Paris am 29 April 59

Lieber Nicholas,

stellen Sie sich
vor dass ich von Köpcke ganz
ohne Nachricht bin.

Am 12. April schrieb ich ihm und
schickte ein Photo für die Einladung.
Ich blieb ohne Antwort.

Am 22. schrieb ich nochmals und
schickte Text. Gab in diesem Brief an
dass ich am 7. Mai in Copenhaagen zu sein
gedenke und dass die Bilder am 28. April
versandt würden. Die Ausstellung ist für den 9. Mai fixiert.
Widerum keine Antwort.

Nun prüfen die Bilder gestern ab und
alles ist vorbereitet so dass ich am 5. Mai
hier im Wagen los fahren will.

Vor der Abendung der Bilder, also gestern,
wollte ich sicherheits halber mit Köpcke tele-
phonieren, erfuhr aber dass die Galerie
kein Telefon hat.

Ich schickte also ein Telegramm und
bat um telegraphische Antwort.

Wieder bisher nichts.

Jetzt bin ich wirklich sehr erstaunt
und besorgt. Ist Herr Köpcke etwa krank
und die Galerie geschlossen so dass die
Post ihn nicht erreicht, oder was kann
da los sein?

Seien Sie so freundlich mich sofort
wissen zu lassen was los ist.

Die Bilder sind nun fort gestern
und ich will am 5. Mai abreisen.

Hoffentlich soße ich mich umsonst.

Ich erwarte schnellstens Nachricht von Ihnen.
Bestens Ihre Valerie Hettner